

Sajan tiüt,
sateow nawiig
makiüüb sarang
nawiig wüx
ximbeay leawa
sandeak.
Ombeayiüts

Empiezo a leer y escribir
en mi lengua.
Ombeayiüts

MIBES 1

**Minawiig nekiaach, netiib tiiüd ndom imbas,
nendeak ijkiaw ombeayaran**

Guía para el Asesor Bilingüe

**Sajan tiüt, sateow nawiig makiiüb sarang
nawiig wüx ximbeay leawa sandeak.
Ombeayiüts**

Empiezo a leer y escribir en mi lengua.
Huave del Oeste

Ombeayiüts/Huave/ Ombeayiüts/Huave/ Ombeayiüts/Huave/ Ombeayiüts/Huave/ Ombeayiüts/Huave/ Ombeayiüts/Huave

Secretaría de Educación Pública
Dirección General de INEA
Dirección Académica

Créditos a la presente edición

Coordinación académica
Sara Elena Mendoza Ortega
Carmen Díaz González

Adaptación del prototipo
Sandra Bautista Martínez

Asesoría técnico-pedagógica del prototipo
Rocío Flores Fernández

Colaboración
Rocío Susana Rojas Ramírez
Rocío del Carmen Cruz Pérez

Escritura en huave del Oeste de San Mateo del Mar
Noé Dávalos Hinojosa

Revisión técnico-pedagógica en lengua huave
del Oeste de San Mateo del Mar
Yásnaya Elena Aguilar Gil
Miguel Ángel Recillas González

Apoyo técnico
María de Jesús Chávez Hernández

Coordinación gráfica y cuidado de la edición
Greta Sánchez Muñoz
Adriana Barraza Hernández

Ilustración
Instituto Lingüístico de Verano A.C.
Arte para la alfabetización en México

Este material tiene como antecedente los contenidos producidos por el Instituto Lingüístico de Verano A.C. Combinación de Métodos de Lectoescritura (COMELE), segunda edición 2006, cuyos créditos son: Encargados de la adaptación y traducción al español del Modelo Económico Multi-estratégico (Multi-strategy Economy Model): Juanita Lind de Watters, Jan Johnson, Julie Nelson de Hernández y el Departamento de Español, ILV México.

Empiezo a leer y escribir en mi lengua. Huave del Oeste de San Mateo del Mar. MIBES 1. Guía para el asesor bilingüe. D.R. 2008 © Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160, Col. Condesa, México, D.F., C.P. 06140.

Esta obra es propiedad intelectual de sus autores y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin la autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

ISBN *Modelo Educación para la Vida y el Trabajo*. Obra completa: 970-23-0274-9
ISBN *MEVyT Indígena Bilingüe con español como segunda lengua*: 970-23-0500-4
ISBN *Empiezo a leer y escribir en mi lengua.* Huave del Oeste de San Mateo del Mar. MIBES 1. Guía para el asesor bilingüe: En trámite

Impreso en México

Índice

	Página
Nejüikich majaraw aaga nawiig kam	4
Aspectos generales del módulo	6
Materiales educativos del módulo	8
Recomendaciones generales	9
Propósito general del módulo	11
Propósitos específicos	11
A ajiüng.- Leawa mbas netam majaraw.	12
B ajiüng.- Leawa andüüb miün xeyay netam majaraw.. . . .	15
Ch ajiüng.- Amb aroom xeyay netam majaraw.. . . .	17
Anomb ajiüng .- Chechach	20
Iwiüm ajiüng .- Nden	23
Aroom ajiüng .- Chaj	26
Apeik ajiüng .- Kaw.	29
Akoik ajiüng .- Ndiük.. . . .	32
Anüy ajiüng .- Yow	35
Ayay ajiüng .- Xax	38
Ojpeak ajiüng .- Sats	41
Ojkiey ajiüng .- Moen	44
Gajpow ajiüng .- Ngan	47
Gajpow anomb ajiüng .- Peang.	50
Gajpow iwiüm ajiüng .- Rach.	53
Gajpow aroom ajiüng .- Mbel	56
Gajpow apeik ajiüng .- Lol.	59
Gajpow akoik ajiüng .- Jur.	62

Nejüikich majaraw aaga nawiig kam

Aaga nawiig kam netiib okueaj nipilan ndom ombasüw mandeaküw ombeayiüts, tarangüch miyar müm tengwa teat, leawa tengual membeol monguich nipilan makiiüb natang nipilan nguineay ndom ombasüw mateowüw nawiig at marangüw nawiig.

Lamajawats aaga najiüt kam alndom mapiürang nael at ngome nael, kiaj nganüy at tiül aaga nawiig kam tengual marangüch meawan nopnop najiüt newind mixiüt oixeran leawa netam marangüch ndom ombasüw, matüchiw leawa tengual mandüjpiw. Aaga minawiig nekiaach, netiib tiiüd ndom imbas nenüt **Sajan tiüt, sateow nawiig makiiüb sarang nawiig wüx ximbeay leawa sandeak, ombeayiüts** aaga nawiig kam alndom mambeol ik wüx meawan najiüt leawa tengual mirang wüx ikeach. Wüx aaga nawiig kam xikona saküliün ndom marang leawa landoj nandeakan. Aton, xeyay netam mirang leawa apiüng tiül aaga nawiig kam nguineay ndom imbas at miyar wüx apmekiaach mirang atnej apiüng tiül marangüch. Teámbteámban, apmijaw nguineay teandoj ombasüw marangüw nawiig xeyay nipilan montangtang at mongich wüx mateowüw tengwa marangüw nawiig.

Aaga Minawiig nekiaach, netiib tiiüd ndom imbas ajiür akas albajmkam: Meawan leawa alndom majaraw andüy wüx nguineay mbajkaw, meawan leawa apiüng nguineay marangüch majaraw aaga nawiig kam, kuane andiüm matüch aaga nawiig kam at gajpopeak ajiüng leawa netam majaraw. Meawan nopnop leawa mbajkaw aaga nawiig kam, sapiüangan alndom metam ik mixom imeaats, mijaw kuane alndom mindeak mikiaach, wüx apmembeol xeyay nipilan ndom ombasüw mateowüw at marangüw nawiig.

Aaga Instituto Estatal de Educación para Adultos del estado de Oaxaca, xeyay apak omeats, ajneaj majaw aaga leawa tengual merang wüx tengual membeol natang nipilan at

mongich nipilan ndom ombasüw mateowüw nawiig at
marangüw nawiig at tengual masaj ik mapak imeats
ndemekueat aaga leawa tengual mirang kam.

**¡Ndios mangüy ik, kos iltiül tengual merang aaga najiüt kam
membeol nipilan matüchiw leawa xeyay netam nejiw!**

Aspectos generales del módulo.

Para el diseño del módulo ***Empiezo a leer y escribir en mi lengua ombeayiüts***, se tomó como base la Combinación de Métodos de Lectoescritura (COMELE) al cual se le hicieron algunas adaptaciones de acuerdo con otras experiencias de alfabetización.

El resultado fue este método en el que se enseñan paulatina y sistemáticamente las letras del alfabeto de la lengua ombeayiüts, por medio de palabras clave que se trabajan a través de textos breves. Se inicia con el conocimiento de las letras o grafías que se presentan de manera más frecuente en la lengua ombeayiüts, para concluir con las menos utilizadas. Con respecto a las palabras y a los textos se busca que sean significativos para las personas jóvenes y adultas y que estén acordes con su realidad.

Otra de las características de este método es que la lectura y la escritura se trabajan como parte de un mismo proceso, es decir, a la par que se aprende a leer, se aprende a escribir.

De las dieciocho lecciones que forman parte de este método, las tres primeras, las lecciones **A**, **B** y **Ch**, son de introducción al proceso de enseñanza-aprendizaje. En éstas se promueve la diferenciación auditiva y visual, habilidades necesarias para el desarrollo de la lectura y escritura. De las lecciones uno a la dieciocho se atiende de manera inmediata una necesidad expresada por las personas jóvenes y adultas: escribir su nombre completo y, a mediano plazo, otros requerimientos relacionados con la lectura y escritura de diferentes tipos de textos.

Los pasos metodológicos en función de los cuales se trabaja cada lección son:

1. Visualización y lectura de la palabra clave apoyada con un dibujo.

2. Recuperación de la experiencia del adulto que se detona a partir de dos preguntas relacionadas con el dibujo y la palabra clave.
3. Lectura de textos breves.
4. Comprensión e interpretación del texto.
5. Visualización, lectura y escritura de la palabra clave.
6. Localización de la palabra clave en el texto.
7. Visualización, lectura y escritura de la grafía que se trabaja en la lección.
8. Formación de palabras con las grafías estudiadas en la lección y con las abordadas en las lecciones anteriores.
9. Ejercicios de aplicación de lo aprendido.

Materiales educativos

El material que forma parte de este paquete modular es:

Para el asesor:

- Guía para el asesor bilingüe
- Láminas
- Palabras claves
- Tiras del alfabeto
- Tiras de números

Para las personas jóvenes y adultas:

- Libro del adulto
- Libro de lecturas
- Planillas del alfabeto
- Planillas de números
- Lápiz
- Pluma
- Goma
- Sacapuntas
- Cuaderno de cuadrícula

Recomendaciones generales

a. Es muy importante que antes de cada sesión, leas la lección que vas a trabajar ese día, organices las actividades y tengas preparado el material que vas a utilizar, no debes improvisar.

b. Antes de iniciar cada una de las sesiones, acude unos minutos antes de la hora en que acordaste con las personas jóvenes y adultas y revisa que todo esté listo en el lugar de las sesiones: material didáctico, sillas, limpieza del salón, etcétera.

c. Al iniciar la primera sesión preséntate con las personas jóvenes y adultas aunque ya te conozcan, dales la bienvenida e informales sobre la duración de las asesorías, el horario y los días. Comenta con ellos sobre lo que esperan al asistir a las reuniones de asesoría. Algunas de las personas jóvenes y adultas expresarán su necesidad inmediata de aprender a escribir su nombre (por esta razón asiste a las reuniones de alfabetización), de ahí que la tenemos que atender. Por esto, hay una página dedicada a ello en su Libro del Adulto. Ten siempre presente sus expectativas. Además deberás leerles la Presentación de su Libro del Adulto, esto les ayudará a reflexionar sobre la importancia de aprender a leer y a escribir otras cosas.

d. Asegúrate de que todas las personas tengan su Libro del Adulto y lápiz.

e. Sé amable y paciente con ellos si tienen dificultades para aprender, poco a poco se irán superando estas limitaciones. Motívalos para que continúen.

g. Recuerda que durante las sesiones, únicamente hablarás en ombeayiüts, pues es la lengua que hablan y con la que se

comunican las personas jóvenes y adultas y que están aprendiendo a leer y a escribir.

h. En los ejercicios donde lees con las personas jóvenes y adultas, deberás hacerlo en voz alta, de manera pausada para que te sigan en la lectura y puedan comprender el texto.

i. Cuando trabajes con las preguntas, debes esperar a que contesten una para continuar con la siguiente. De la misma manera, debes esperar a que escriban una letra o grafía, palabra u oración, según sea el caso, antes de pasar a la siguiente.

j. Cuando cambies de actividad, debes asegurarte que todos hayan concluido la realización de la misma.

Propósito general:

Que las personas jóvenes y adultas:

Se alfabeticen en su primera lengua o lengua materna, por medio del aprendizaje paulatino de las letras o grafías del alfabeto ombeayiüts.

Propósitos específicos:

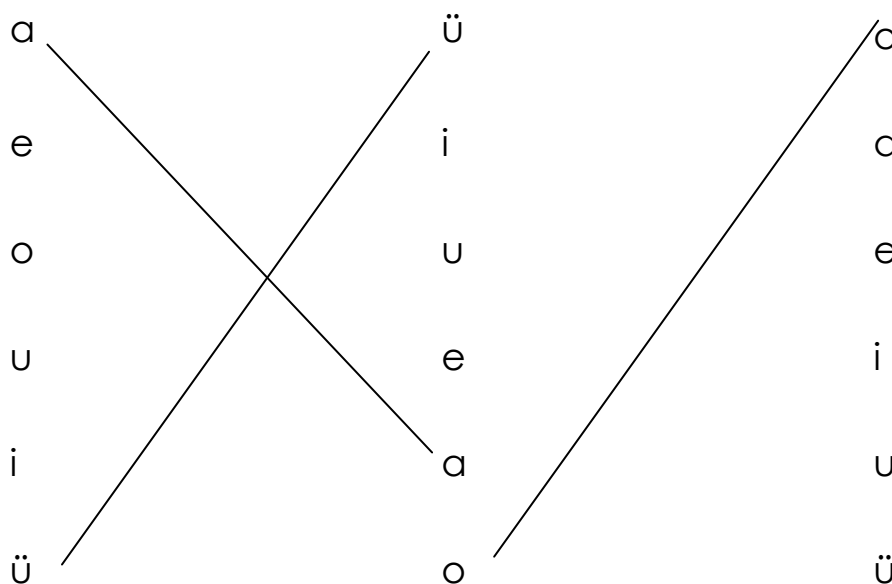
- Desarrollen las habilidades de diferenciación visual a partir de la distinción de figuras geométricas, letras y palabras.
- Desarrollen las habilidades de lectura como la comprensión e interpretación de textos; asimismo de letras, palabras y oraciones.
- Desarrollen las habilidades de escritura de letras, palabras y oraciones, así como la de formación de palabras.
- Escriban su nombre propio.
- Inicien el conocimiento formal de algunos tipos de textos.

A. ajiüng.- Leawa mbas netam majaraw

1.- Irang aaga kicheech poch kam niüng arangüch poch nenüt pizarron ndoj iteow napak.

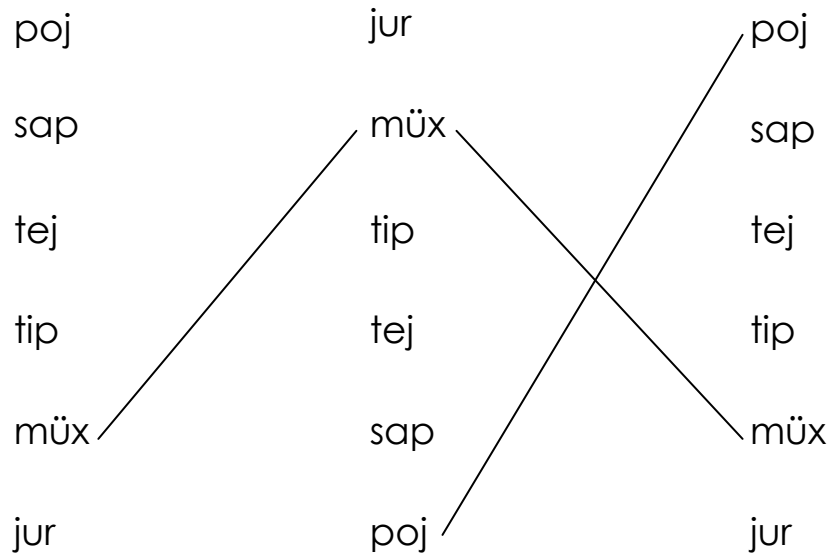


2.- Irang aaga noik ajlüy poch kam niüng arangüch poch nenüt pizarron ndoj itün okueajiw maxomüw aaga kicheech poch lameatmenej, majontsüw nots nejonts mayaküw andüy wüx.



3.- Irang aaga noik ajlüy poch kam niüng arangüch poch nenüt pizarron ndoj itün okueajiw maxomüw aaga kicheech poch

lameatmenej, majontsüw nots nejonts mayaküw andüy wüx.



4.- Irang aaga najal poch kam niüng arangüch poch nenüt pizarron ndoj iteow napak at itün okueajiw mateowüw napak, ndoj isajüw marangüw tiül minawijkiaw nejiw.

José tasap aaga sap.
 José tasap aaga tej.
 José tasap aaga poj.
 José tasap aaga müx.
 José tasap aaga tip.
 José tasap aaga jur.

5.- Apmüjchiüts mael alkiriw aaga poch, apmayakaats wüx alakas najal poch, iteow napak manguiaiyiw, irang aaga najal poch kam niüng arangüch poch nenüt pizarron, ndoj iteow alinomb napak mikiüjpüw at netam marangüw tiül minawijkiaw nejiw.

José tapaj aaga sap.

Tasap aaga sap.
 José tasap aaga tej.
 Tasap aaga poj.

6.- Apmajawaats nganüy alakas poch niüng sojkiow naag kicheech poch (vocales) nerang najal poch, itiow napak nopnop aaga poch leawa lasojkiow, lrang aaga najal poch kam niüng arangüch poch nenüt pizarron ndoj iteow mikiüjpüw isajüw mandeaküw napak nomb, alinomb at netam marangüw tiül minawijkiaw nejiw:

a	e	i	o	u	ü
---	---	---	---	---	---

naj	taj	ajaj	xax	mats
nej	tej	jeng	xey	mem
nit	tip	jïw	xix	miüs
nop	top	jow	xor	mow
nüx	tiüt	jur	müx	mün
		jüm		
patiür	lam	raan		
pep	lex	rec		
pil	lil	rich		
pow	lol	roob		
napüp	lüw	rünch		

B. ajiüng.- Leawa andüüb miün xeyay netam majaraw.

1.- Netam meaach majawüw natang nipilan ajküw akas mindiw poj makiiüb minüt nej ndoj itün minguiay aaga akas poch kam andüy wüx aaga mindiw poj ndoj mandeaküw noik najal poch

andüy wüx aaga landoj majawüw (iwiüm newind mixiüt owixeran).

- a) ¿Kuane aaga agüy leawa landoj mijaw?
- b) ¿Alndom mindeak alakas mindiw kuajantanej leawa altimal?
- c) Nganüy indeak akas poch leawa lameatnej landoj ateoraw.

2.- Metam meaach majawüw aaga nawiig kam leawa altiül mindiw poj iteow napak at itiib meawan nopnop poch (aroom newind mixiüt owixeran).

Nop nüx taxom mixax nej timüx, tajaw tixax nop nine poj, tasap a poj, tapaj mimüm nej, mimüm nej tapow a poj, mipet nej taxim a poj tipow, at Jose taxim a poj tipow, misap nej taxot titop, at a sap, taxim a poj, naxix a poj.

3.- Irang aaga najal poch kam niüng arangüch poch nenüt pizarron ndoj iteow napak at itün okueajiw mateowüw napak nomb, alinomb, ndoj isajüw matijpiw ikueaj aaga poch leawa tenguiäl mendeak misajüw.

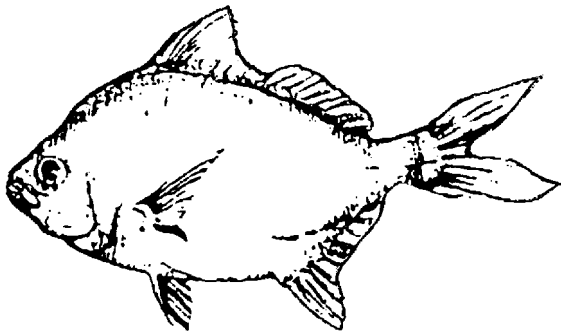
rew	masap
arojpüw	xiül
mixiül müx	rew
ipow	arej
Teresa	taxim

4.- Ijin, iich majawüw aaga akas kiriw nawiig kam, iteow ndoj netam mandüjpiw ik mandeaküw napak leawa apiüng nopnop poch:

chechach	nden	chaj
kaw	ndiük	yow
xax	sats	moen
ngan	peang	rach
mbel	lol	jur

Ch. ajiüng.- Amb aroom xeyay netam majaraw.

1.- lich majawüw kuane najlüy tiül aaga nawiig kam at iteow aaga poch leawa altiül (anomb newind mixiüt owixeran).



chaj

María tapow aaga chaj.



chechach

Taw aaga chechach naw tiliüm.

2.- Itün minguiay meawan natang nipilan andüy wüx leawa mindiw nimal almajlüy tiül aaga nawiig landoj majawüw (íwiüm newind mixiüt owixeran).

¿Kuane tarang a María wüx aaga chaj

¿Nguiane imiün taw aaga chechach?

3.- Iteow napak aaga najal poch manguiayiw natang npilan. Ndoj titeow miküüjpüw, iteow teámteáman at itíib nopnop meawan leawa almajlüy tiül at isajüw mandüjpiw indeak (aroom newind mixiüt owixeran).

“MANDEAKATS ALINOMB POCH ATNEJ AAGA CHECHACH”

Tikambaj andeakaran ombeayiüts, meawan namix mongich, monench, monüx, monxey, montaj andeaküw, leawa nael ajlüy aaga ayaj kos lamayakaats tiül ombeay moel, aaga ayaj ngome netam marangaats, kos xeyay poch leawa langomandeakaran atnej “chechach” netam maxainguiiüts alinomb mandeakaats, mixejchiiüts takueataiw najneajneaj poch leawa nganüy langomandeakaats atnej aaga chechach lamakueatiiüts alndom ndrom ombas, majkueat nomban mandeow aaga poch.

4.- Amb iüm itün minguiay andüy wüx aaga nandearak kam (apeik newind mixiüt owixeran):

¿Kas tapowüw?

¿Jane taxom aaga mün?

5.- lich majawüw aaga ndam tarrap nawiig kam, leawa altiül akas poch, iteow napak manguiaiyw ndoj isajüw aton mandeaküw napak (akoik newind mixiüt owixeran

Chechach	nden
Chaj	kaw
Ndiük	yow
Xax	sats
Moen	ngan
Peang	rach
Miel	lol
Jur	tiliüm
As	iül

Rew	nüx	las
Jew	müx	tas
Sow	pet	sap
Pow	tet	tap

Anomb ajiüng .- Chechach

1.- lich majawüw natang nipilan leawa najlüy tiül aaga nawiig kam at iteow manguaiyw leawa apiüng.



Chechach

2.- Itün minguiay meawan natang nipilan andüy wüx leawa almajlüy tiül aaga nawiig:

ğWüx kuane allembem aaga keik?

ğKuane minüt nej aaga keik?

3.- Iteow napak aaga nandearak kam manguiaiw natang npilan. Ndoj titeow miküüjpüw teámteáman, itíib nopnop meawan poch leawa almajlüy tiül at isajüw mandüjpiw indeak.

“MANDEAKATS ALINOMB POCH ATNEJ AAGA CHECHACH”

Tikambaj andeakaran ombeayiüts, meawan namix mongich, monench, monüx, monxey, montaj andeaküw, leawa nael ajlüy aaga ayaj kos lamayakaats tiül ombeay moel, aaga ayaj ngome netam marangaats, kos xeyay poch leawa langomandeakaran atnej “chechach” netam maxainguüts alinomb mandeakaats, mixejchiiüts takueataiw najneajneaj poch leawa nganüy langomandeakaats atnej aaga chechach lamakueatiiüts alndom ndrom ombas, majkueat nomban mandeow aaga poch.

4.- Itün minguiay nomb, alinomb andüy wüx aaga nandearak kam.

ǵNeol langomandeakaats najneaj ombeayiüts?

ǵKuane alndom marangaats mujchiüts mapak alinomb ombeayiüts?

5.- lich majawüw a nawiig kam leawa almajlüy tiül noik poch at iteow manguiaiw. Ndoj itün okeajiw natang nipilan mateowüw napak:

Chechach

6.- Isajüw natang nipilan mayambüw aaga poch Chechach (poch leawa xeyay netam ajlüy) tiül aaga nandearak kam, wüx apmaxomüw, netam marangüw tiül minawijkiaw nejiw atnej ajlüy (amb noik awind mixiüt owixeran):

7.- lich majawüw a nawiig kam leawa almajlüy tiül akas poch at iteow manguaiyiw. Ndoj itün okeajiw natang nipilan mateowüw at marangüw tiül minawijkiaw nejiw atnej ajlüy (amb ijkiaw awind mixiüt owixeran).

A	a	CH	ch	E	e
----------	----------	-----------	-----------	----------	----------

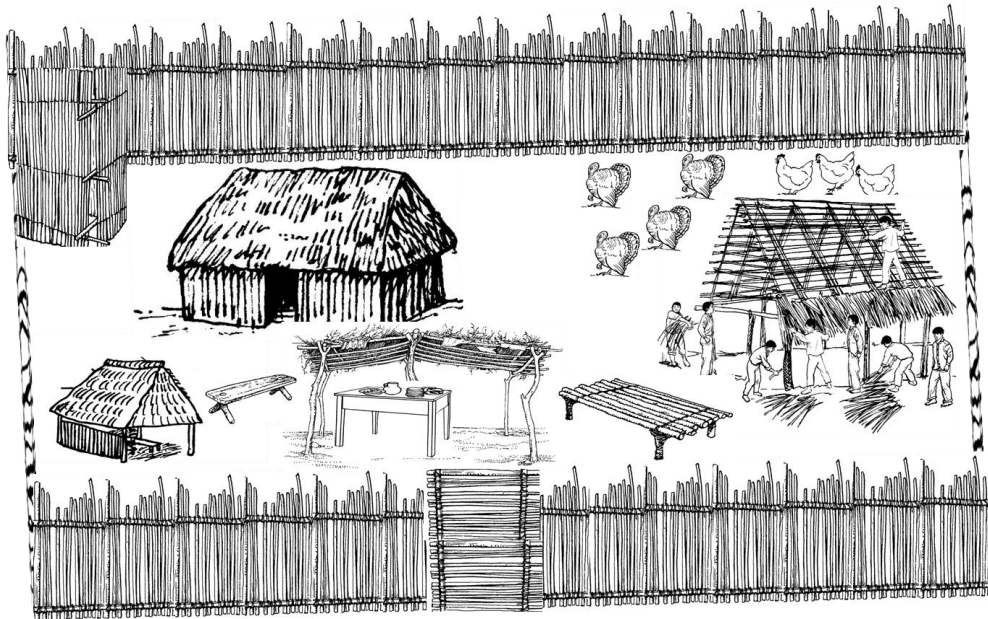
8.- Itün okeajiw natang nipilan marangüw poch naag nejonts poch leawa altiül aaga nawiig landoj majawüw. lich pikiw nejonts poch. At itün okeajiw marangüw, masojkiw akas poch tiül nawiig newind mixiüt owixeran (amb arej awind mixiüt owixeran) at mandeak kuane andiüm mandeak aaga poch leawa tarang. Alningüy akas poch leawa alndom majaw laliük matnej:

Ch	a	ch
Ch	e	ch

9.- Itün okeajiw marangüw akas newind mixiüt owixeran amb pikiw, kokiaw, nayiw at yayiw almajlüy tiül minawiig leawa newind mixiüt owixeran kam.

Iwiüm ajiüng .- Nden

1.- lich majawüw natang nipilan leawa najlüy tiül aaga nawiig kam at iteow manguaiyiw leawa apiüng.



Nden

2.- Itün minguiay meawan natang nipilan andüy wüx leawa almajlüy tiül aaga nawiig:

¿Ombeay nden alpalam nguaw allejkiam?

¿Kuane tenguiay marangüw nipilan kiaj?

3.- Iteow napak aaga nandearak kam manguaiyiw natang npilan. Ndoj titeow miküüjpüw teámteáman, itíib nopnop meawan poch leawa almajlüy tiül at isajüw mandüjpiw indeak:

“NGUINEAY ARANGÜCH MINDEN IKOOTS”

Aaga nden okueaj lkoots monkül Tikambaj netam marangüch, masokaran naag nit omal at otüing nej, nganüy otüing nden naag najchow netam masokaran, apal nden naag paabnit netam marangüch, ajiür nadam püejchiün pinowan nden kias netam marangüch aaga pow nguiane ayaküch peats, ajanicheran nüteran, at minden lkoots ajiür kiriw nden nguiane arrondoj jow maxodaaran xewüy marangüch omal nej naag najchow.

4.- Itün minguiay nomb, alinomb andüy wüx aaga nandearak kam:

¿Nguineay arangüch minden lkoots?

¿Amb nguiane akül mipow lkoots?

5.- lich majawüw a nawiig kam leawa almajlüy tiül noik poch at iteow manguaiyiw. Ndoj itün okeajiw natang nipilan mateowüw napak:

Nden

6.- Isajüw natang nipilan mayambüw aaga poch *Nden* (poch leawa xeyay netam ajlüy) tiül aaga nandearak kam, wüx apmaxomüw, netam marangüw tiül minawijkiaw nejiw atnej ajlüy (amb noik awind mixiüt owixeran):

7.- lich majawüw a nawiig kam leawa almajlüy tiül aaga nejonts poch at iteow manguaiyi. Ndoj itün okeajiw natang nipilan mateowüw at marangüw tiül minawijkiaw nejiw atnej ajlüy (amb ijkiaw awind mixiüt owixeran):

D	d	N	n
----------	----------	----------	----------

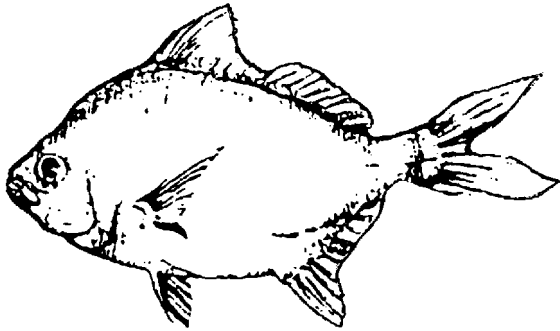
8.- Itün okeajiw natang nipilan mayambüw, majawüw akas poch leawa landoj majawüw masojkiw marang alakas poch atnej landoj majaraw, mateowaran tiül minawijkiaw nejiw. lich pikiw nejonts poch. At itün okeajiw marangüw, masojkiw akas poch tiül nawiig newind mixiüt owixeran (amb arej awind mixiüt owixeran) at mandeak kuane andiüm mandeak aaga poch leawa tarang. Alningüy akas poch leawa alndom majaw laliük matnej:

N	d	e	a	a	n
A	n	d	a	n	

9.- Itün okeajiw marangüw akas newind mixiüt owixeran amb pikiw, kokiaw, nayiw at yayiw almajlüy tiül minawiig leawa newind mixiüt owixeran kam:

Aroom ajiüng .- Chaj

1. lich majawüw natang nipilan leawa najlüy tiül aaga nawiig kam at iteow manguaiyiw leawa apiüng.



Chaj

- 2.- Itün minguiay meawan natang nipilan andüy wüx leawa almajlüy tiül aaga nawiig:

¿Kuane mindiw tengual mijaw kam?

¿Nguiane andüy ombas nej?

- 3.- Iteow napak aaga nandearak kam manguaiyiw natang npilan. Ndoj titeow miküüjpüw teámteáman, itiíb nopnop meawan poch leawa almajlüy tiül at isajüw mandüjpiw indeak:

“NGUINEAY MIRANG NAJNGOW CHAJ”

Apmingal aaga chaj tiplas, netam mitaag miwün mixiüt aonts nej andüüb miün apmejants miün aaga ngomajneaj altiül, apmilix kiniük wüx ombas nej jondot indiüm mayiük akas nüt tengua jondot apmijaniich kiaj nganüy apmeaach merrar aaga yow apmiyak kiniük, kants, nekolot chipin, meawan misüüg nej apmeaach jongoyomb aaga yow, wüx lajongoyoj kiaj apmilox tiül aaga chaj.

4.- Itün minguiay nomb, alinomb andüy wüx aaga nandearak kam:

ǵNguiane apmingal aaga chaj?

ǵKuane apmikolot milox tiül najngow?

5.- lich majawüw a nawiig kam leawa almajlüy tiül noik poch at iteow manguaiyw. Ndoj itün okeajiw natang nipilan mateowüw napak:

Chaj

6.- Isajüw natang nipilan mayambüw aaga poch *Chaj* (poch leawa xeyay netam ajlüy) tiül aaga nandearak kam, wüx apmaxomüw, netam marangüw tiül minawijkiaw nejiw atnej ajlüy (amb noik awind mixiüt owixeran):

7.- lich majawüw a nawiig kam leawa almajlüy tiül akas nejonts poch at iteow manguaiyw. Ndoj itün okeajiw natang nipilan mateowüw at marangüw tiül minawijkiaw nejiw atnej ajlüy (amb ijkiaw awind mixiüt owixeran):

J	j
----------	----------

8.- Itün okeajiw natang nipilan majawüw minawijkiaw nejiw leawa landoj lamong aaga altiül akas poch masojkiw marang alinop poch atnej landoj majaraw, mateowaran. Ijchaow pikiw palpalwüx nejonts poch. At itün okeajiw marangüw, masojkiw akas poch tiül nawiig newind mixiüt owixeran (amb arej awind mixiüt owixeran) at mandeak kuane andiüm mandeak aaga poch leawa tarang. Alningüy akas poch leawa alndom majaw laliük matnej:

A	c	h	e	j
A	j	a	j	
A	a	j		

9. Itün okeajiw marangüw akas newind mixiüt owixeran amb pikiw, kokiaw, nayiw at yayiw almajlüy tiül minawiig leawa newind mixiüt owixeran kam:

Apeik ajiüng.- Kaw

1.- lich majawüw natang nipilan leawa najlüy tiül aaga nawiig kam at iteow manguaiyiw leawa apiüng.



Kaw

2.- Itün minguiay meawan natang nipilan andüy wüx leawa almajlüy tiül aaga nawiig:

¿Kuane tenguiay marang aaga keik kam?

¿Nguineay ombas nej aaga kaw?

3.- Iteow napak aaga nandearak kam manguaiyiw natang npilan. Ndoj titeow miküüjpüw teámteáman, itíib nopnop meawan poch leawa almajlüy tiül at isajüw mandüjpiw indeak:

“NGUINEAY NETAM MIJIÜR, MITAAG MAJNEAJ A KAW”

Aaga kaw noik natsüjyay ombas keik, xeyay netam mitaag majneaj meaahc üt nej, najenjen miün tengua alndom miün andeow, netam miyak palwüx miyow nej meawan nüt tengua ngome apmanganeow, netam miyamb üt meaach mok, nchilil, xiüm, nchikiw, mow, jiünts ongwiiüts, kajmbat, nine diük, kiaj apmijaw nguitow apmapak omeats, apmatsünd soen aaga kaw.

4.- Itün minguiay nomb, alinomb andüy wüx aaga nandearak kam:

¿Guineay ombas a kaw?

¿Kuane apmeaach müt a kaw?

5.- lich majawüw a nawiig kam leawa almajlüy tiül noik poch at iteow manguaiyiw. Ndoj itün okeajiw natang nipilan mateowüw napak:

Kaw

6.- Isajüw natang nipilan mayambüw aaga poch Kaw (poch leawa xeyay netam ajlüy) tiül aaga nandearak kam, wüx apmaxomüw, netam marangüw tiül minawijkiaw nejiw atnej ajlüy (amb noik awind mixiüt owixeran):

7.- lich majawüw a nawiig kam leawa almajlüy tiül akas nejonts poch at iteow manguaiyi. Ndoj itün okeajiw natang nipilan mateowüw at marangüw tiül minawijkiaw nejiw atnej ajlüy (amb ijkiaw awind mixiüt owixeran):

K	k	W	w
---	---	---	---

8.- Itün okeajiw natang nipilan majawüw minawijkiaw nejiw leawa landoj lamong, aaga altiül akas poch masojkiw marang alinop poch atnej landoj majaraw, mateowaran. Ijchaow pikiw palpalwüx nejonts poch. At itün okeajiw marangüw, masojkiw akas poch tiül nawiig newind mixiüt owixeran (amb arej awind mixiüt owixeran) at mandeak kuane andiüm mandeak aaga poch leawa tarang. Alningüy akas poch leawa alndom majaw laliük matnej:

K	a	a	w
---	---	---	---

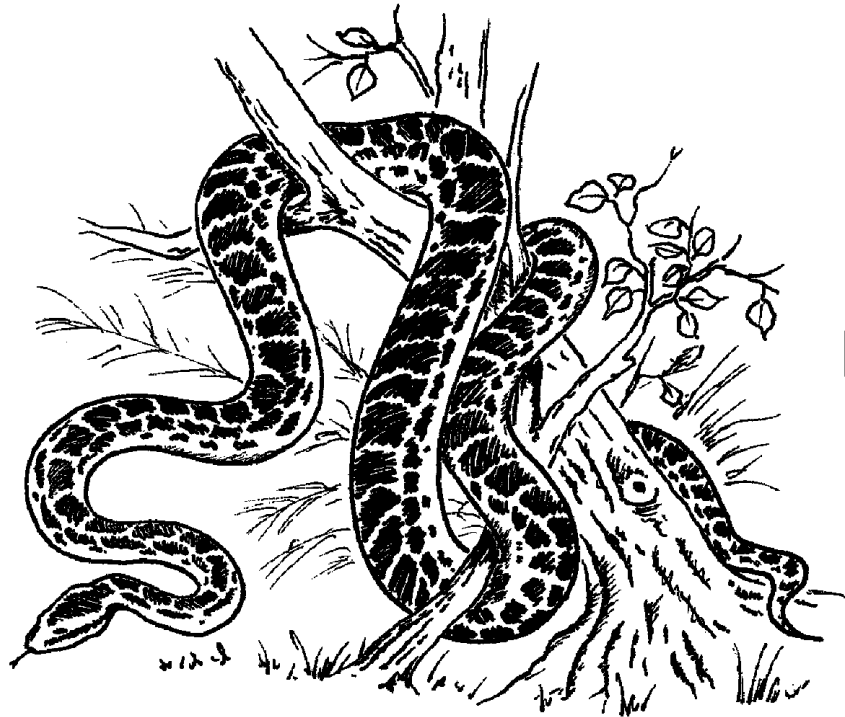
K	a	w	a	k
---	---	---	---	---

W	e	a	k
---	---	---	---

9.- Itün okeajiw marangüw akas newind mixiüt owixeran amb pikiw, kokiaw, nayiw at yayiw almajlüy tiül minawiig leawa newind mixiüt owixeran kam:

Akoik ajiüng.- Ndiük

1.- lich majawüw natang nipilan leawa najlüy tiül aaga nawiig kam at iteow manguaiyiw leawa apiüng.



Ndiük

2.- Itün minguiay meawan natang nipilan andüy wüx leawa almajlüy tiül aaga nawiig:

¿Nguiane alpasakam aaga ndiük?

¿Kuane tenguiäl marang?

3.- Iteow napak aaga nandearak kam manguaiyiw natang npilan. Ndoj titeow miküüjpüw teámteáman, itííb nopnop meawan poch leawa almajlüy tiül at isajüw mandüjpiw indeak:

“MI DAS IKOOTS”

Tajlüy tanomb noik nadam xeech ndiük, imiün tindeik ajntsop, takiüb miün xeyay ngomajneaj, xeyay tajoet, xeyay yow tajlüy, langondom majüyiw mixejchiüüts, mincheyiüüts, kos lajmel tinden aaga yow, at tiplas langondom menüübayej, kiaj kanchiütoj akas teat monxey montangtang ombas mandeaküw guineay apmarangüw mambiyaw aaga xeech ndiük, kiaj witiüt ijpüw teat xeech tapiüngüw xikona sanambiyaw aaga xeech ndiük sanandojkiün omal nej.

4.- Itün minguiay nomb, alinomb andüy wüx aaga nandearak kam:

¿Jane takiiüb miün xeyay ngomajneaj?

¿Jane witiütoj mambiyaw xeech ndiük?

5.- lich majawüw a nawiig kam leawa almajlüy tiül noik poch at iteow manguaiyiw. Ndoj itün okeajiw natang nipilan mateowüw napak:

Ndiük

6.- Isajüw natang nipilan mayambüw aaga poch *Ndiük* (poch leawa xeyay netam ajlüy) tiül aaga nandearak kam, wüx apmaxomüw, netam marangüw tiül minawijkiaw nejiw atnej ajlüy (amb noik awind mixiüt owixeran):

7.- lich majawüw a nawiig kam leawa almajlüy tiül akas nejonts poch at iteow manguiaiw. Ndoj itün okeajiw natang nipilan mateowüw at marangüw tiül minawijkiaw nejiw atnej ajlüy (amb ijkiaw awind mixiüt owixeran):

I	i	U	ü
---	---	---	---

8.- Itün okeajiw natang nipilan majawüw minawijkiaw nejiw leawa landoj lamong, aaga altiül akas poch masojkiw marang alinop poch atnej landoj majaraw, mateowaran. Ijchaow pikiw palpalwüx nejonts poch. At itün okeajiw marangüw, masojkiw akas poch tiül nawiig newind mixiüt owixeran (amb arej awind mixiüt owixeran) at mandeak kuane andiüm mandeak aaga poch leawa tarang. Alningüy akas poch leawa alndom majaw laliük matnej:

I	ü	t		
I	ü	n	d	
C	h	i	ü	n

9.- Itün okeajiw marangüw akas newind mixiüt owixeran amb pikiw, kokiaw, nayiw at yayiw almajlüy tiül minawiig leawa newind mixiüt owixeran kam:

Anüy ajiüng .- Yow

1.- lich majawüw natang nipilan leawa najlüy tiül aaga nawiig kam at iteow manguaiyiw leawa apiüng.



Yow

2.- Itün minguiay meawan natang nipilan andüy wüx leawa almajlüy tiül aaga nawiig:

¿Kuane tenguiäl mijaw?

¿Nguiane imiün aaga yow kam?

3.- Iteow napak aaga nandearak kam manguaiyiw natang npilan. Ndoj titeow miküüjpüw teánteáman, itíib nop, nop meawan leawa almajlüy tiül at isajüw mandüjpiw indeak:

“XEYAY NAEL WÜX NGOMAJLÜY YOW”

Nganüy tiül aaga namong neat kam, xeyay kambaj tamongochiw montemeats kos altiül kambaj tumb aaga yow leawa ajiürüw, xeyay oniiüg yow tawajküw, xeyay lam xiüt miyowüw nejiw, altiül kambaj tawüw aniüngüw nejiw mayambüw nguiane apmaküliw nguiane alndom majiürüw yow.

4.- Itün minguiay nomb, alinomb andüy wüx aaga nandearak kam:

¿Neol tamongochiw montemeats altiül kambaj?

¿Kuane tawajküw?

5.- lich majawüw a nawiig kam leawa almajlüy tiül noik poch at iteow manguaiyiw. Ndoj itün okeajiw natang nipilan mateowüw napak:

Yow

6.- Isajüw natang nipilan mayambüw aaga poch Yow (poch leawa xeyay netam ajlüy) tiül aaga nandearak kam, wüx apmaxomüw, netam marangüw tiül minawijkiaw nejiw atnej ajlüy (amb noik awind mixiüt owixeran):

7.- lich majawüw a nawiig kam leawa almajlüy tiül akas nejonts poch at iteow manguaiyi. Ndoj itün okeajiw natang nipilan mateowüw at marangüw tiül minawijkiaw nejiw atnej ajlüy (amb ijkiaw awind mixiüt owixeran):

O	o	Y	y
---	---	---	---

8.- Itün okeajiw natang nipilan majawüw minawijkiaw nejiw leawa landoj lamong, aaga altiül akas poch masojkiw marang alinop poch atnej landoj majaraw, mateowaran. Ijchaow pikiw palpalwüx nejonts poch. At itün okeajiw marangüw, masojkiw akas poch tiül nawiig newind mixiüt owixeran (amb arej awind mixiüt owixeran) at mandeak kuane andiüm mandeak aaga poch leawa tarang. Alningüy akas poch leawa alndom majaw laliük matnej:

O	i	y
---	---	---

Y	e	y
---	---	---

A	c	h	e	y
---	---	---	---	---

9.- Itün okeajiw marangüw akas newind mixiüt owixeran amb pikiw, kokiaw, nayiw at yayiw almajlüy tiül minawiig leawa newind mixiüt owixeran kam:

Ayay ajiüng .- Xax

1.- lich majawüw natang nipilan leawa najlüy tiül aaga nawiig kam at iteow manguaiyiw leawa apiüng.



Xax

2.- Itün minguiay meawan natang nipilan andüy wüx leawa almajlüy tiül aaga nawiig:

¿Kuane alteowix aaga teat naxey?

¿Kuane tenguiat marang?

3.- Iteow napak aaga nandearak kam manguaiyiw natang npilan. Ndoj titeow miküüjpüw teámteáman, itíib nop, nop meawan leawa almajlüy tiül at isajüw mandüjpiw indeak:

"MIXAX IKOOTS"

Tiül mikambaj lkoots ajlüy xeyay xax, leawa ayarich manganeowaran tiül chaw iig, chaw popox, chaw najün os, at anganeowaran tiül yow, meawan nüt aaga ayaj ayariw metembeay chaw, at ajlüy xax leawa ayarich metembeay yow, xax leawa ayarich wüx axebaran, minütiw nejiw akas xax leawa ajlüy alningüy asoik ndop, pemb, meac, xax, meawan xax ayarich marangüch imiün tiül nop nadam xiül nenüt ngots.

4.- Itün minguiay nomb, alinomb andüy wüx aaga nandearak kam:

¿Kuane atam aaga xax?

¿Kuane minüt aaga xiül leawa aong nej üjchiw marang xax?

5.- lich majawüw a nawiig kam leawa almajlüy tiül noik poch at iteow manguaiyiw. Ndoj itün okeajiw natang nipilan mateowüw napak:

Xax

6.- Isajüw natang nipilan mayambüw aaga poch Xax (poch leawa xeyay netam ajlüy) tiül aaga nandearak kam, wüx apmaxomüw, netam marangüw tiül minawijkiaw nejiw atnej ajlüy (amb noik awind mixiüt owixeran):

7.- lich majawüw a nawiig kam leawa almajlüy tiül akas najal poch at iteow manguaiyiw. Ndoj itün okeajiw natang nipilan mateowüw at marangüw tiül minawijkiaw nejiw atnej ajlüy (amb ijkiaw awind mixiüt owixeran):

X	x
---	---

8.- Itün okeajiw natang nipilan majawüw minawijkiaw nejiw leawa landoj lamong, aaga altiül akas poch masojkiw marang alinop poch atnej landoj majaraw, mateowaran. Ijchaow pikiw palpalwüx nejonts poch. At itün okeajiw marangüw, masojkiw akas poch tiül nawiig newind mixiüt owixeran (amb arej awind mixiüt owixeran) at mandeak kuane andiüm mandeak aaga poch leawa tarang. Alningüy akas poch leawa alndom majaw laliük matnej:

X	a	x
---	---	---

Y	a	x
---	---	---

X	e	e	c	h
---	---	---	---	---

9.- Itün okeajiw marangüw akas newind mixiüt owixeran amb pikiw, kokiaw, nayiw at yayiw almajlüy tiül minawiig leawa newind mixiüt owixeran kam:

Ojpeak ajiüng .- Sats

1.- lich majawüw natang nipilan leawa najlüy tiül aaga nawiig kam at iteow manguaiyiw leawa apiüng.



Sats

2.- Itün minguiay meawan natang nipilan andüy wüx leawa almajlüy tiül aaga nawiig:

ǵKuane tenguiäl mijaw?

ǵKuane misoex tenguiäl mijaw kam?

3.- Iteow napak aaga nandearak kam manguaiyiw natang npilan. Ndoj titeow miküüjpüw teámteáman, itiíb nop, nop meawan leawa almajlüy tiül at isajüw mandüjpiw indeak:

“NGOMETAMB AAGA SATS”

Ajlüy xeyay palpalwüx sats, atang nguiajantanej, jondot aaga sats tatang nguiane ajlüy apiürüch iüt, netam mambiyeran mandogueran tengua apmambiy, apmüüch mawaag aaga apmapiürüch kos apmatanganaag noik miün, jondot niüng aküleran atang a sats at netam mambiyeran tengua apmatil oleajaran, ningüy ajawaats xeyay ngometamb aaga sats.

4.- Itün minguiay nomb, alinomb andüy wüx aaga nandearak kam:

¿Neol ngometamb aaga sats?

¿kuane alndom matil aaga sats?

5.- lich majawüw a nawiig kam leawa almajlüy tiül noik poch at iteow manguaiyiw. Ndoj itün okeajiw natang nipilan mateowüw napak:

Sats

6.- Isajüw natang nipilan mayambüw aaga poch *Sats* (poch leawa xeyay netam ajlüy) tiül aaga nandearak kam, wüx apmaxomüw, netam marangüw tiül minawijkiaw nejiw atnej ajlüy (amb noik awind mixiüt owixeran):

7.- lich majawüw a nawiig kam leawa almajlüy tiül akas nejonts poch at iteow manguaiyw. Ndoj itün okeajiw natang nipilan mateowüw at marangüw tiül minawijkiaw nejiw atnej ajlüy (amb ijkiaw awind mixiüt owixeran):

T	t	S	s
----------	----------	----------	----------

8.- Itün okeajiw natang nipilan majawüw minawijkiaw nejiw leawa landoj lamong, aaga altiül akas poch masojkiw marang alinop poch atnej landoj majaraw, mateowaran. Ijchaow pikiw palpalwüx nejonts poch. At itün okeajiw marangüw, masojkiw akas poch tiül nawiig newind mixiüt owixeran (amb arej awind mixiüt owixeran) at mandeak kuane andiüm mandeak aaga poch leawa tarang. Alningüy akas poch leawa alndom majaw laliük matnej:

S	a	t	S
----------	----------	----------	----------

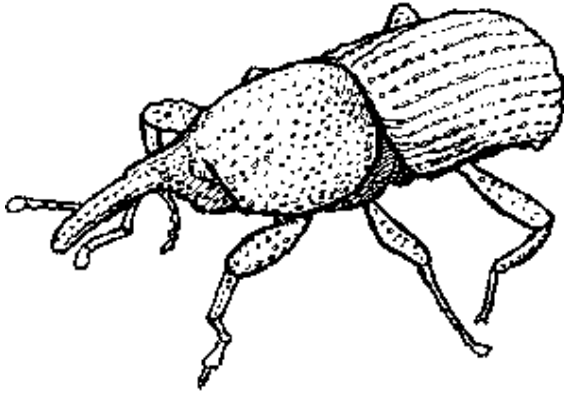
T	s	a	k
----------	----------	----------	----------

T	s	o	e	x
----------	----------	----------	----------	----------

9.- Itün okeajiw marangüw akas newind mixiüt owixeran amb pikiw, kokiaw, nayiw at yayiw almajlüy tiül minawiig leawa newind mixiüt owixeran kam:

Ojkiey ajiüng .- Moen

1.- lich majawüw natang nipilan leawa najlüy tiül aaga nawiig kam at iteow manguaiyiw leawa apiüng.



Moen

2.- Itün minguiay meawan natang nipilan andüy wüx leawa almajlüy tiül aaga nawiig:

¿Kuane tenguiat mijaw?

¿Kas moen ajlüy leawa lamijaw?

3.- Iteow napak aaga nandearak kam manguaiyiw natang npilan. Ndoj titeow miküüjpüw teámteáman, itiíb nop, nop meawan leawa almajlüy tiül at isajüw mandüjpiw indeak:

“NETAM MAWÜNIIÜTS PALWÜX LEAWA LAMAJIÜR MOEN”

Aaga moen noik nine mok leawa apmajmel tiül kuajantanej müüch memoen, jondot nemoen xiül miyak makiüüb najneaj xiül atmiün apmemoen, aaga moen alndom mamong andüy wüx os, andüy wüx titiüm, andüy wüx meawan nüteran nawaag aong xiül, sitiül tijaniich marang nüteran, xeyay ngomajneaj apmiyaag wüx apmapeay timbeay, ninguiaj majawaats neol netam mawüniüts palwüx meawan leawa lamemoen kos langomeapmetamb, langomajneaj.

4.- Itün minguiay nomb, alinomb andüy wüx aaga nandearak kam:

¿Kuane nej aaga moen?

¿kuane arang wüx xiül?

5.- lich majawüw a nawiig kam leawa almajlüy tiül noik poch at iteow manguaiyw. Ndoj itün okeajiw natang nipilan mateowüw napak:

Moe

6.- Isajüw natang nipilan mayambüw aaga poch Moen (poch leawa xeyay netam ajlüy) tiül aaga nandearak kam, wüx apmaxomüw, netam marangüw tiül minawijkiaw nejiw atnej ajlüy (amb noik awind mixiüt owixeran):

7.- lich majawüw a nawiig kam leawa almajlüy tiül akas najal poch at iteow manguaiyw. Ndoj itün okeajiw natang nipilan mateowüw at marangüw tiül minawijkiaw nejiw atnej ajlüy (amb ijkiaw awind mixiüt owixeran):

M	m	N	n
----------	----------	----------	----------

8.- Itün okeajiw natang nipilan majawüw minawijkiaw nejiw leawa landoj lamong, aaga altiül akas poch masojkiw marang alinop poch atnej landoj majaraw, mateowaran. Ijchaow pikiw palpalwüx nejonts poch. At itün okeajiw marangüw, masojkiw akas poch tiül nawiig newind mixiüt owixeran (amb arej awind mixiüt owixeran) at mandeak kuane andiüm mandeak aaga poch leawa tarang. Alningüy akas poch leawa alndom majaw laliük matnej:

M	o	e	n
---	---	---	---

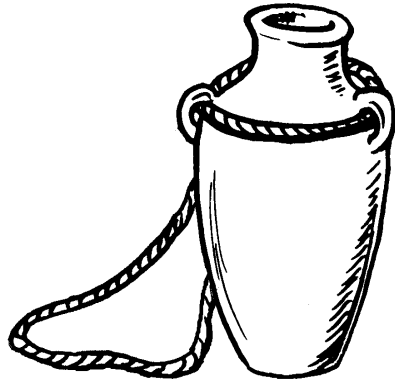
M	o	n	d	o	k
---	---	---	---	---	---

M	o	n	j	o	k
---	---	---	---	---	---

9.- Itün okeajiw marangüw akas newind mixiüt owixeran amb pikiw, kokiaw, nayiw at yayiw almajlüy tiül minawiig leawa newind mixiüt owixeran kam:

Gajpow ajiüng .- Ngan

1.- lich majawüw natang nipilan leawa najlüy tiül aaga nawiig kam at iteow manguaiyiw leawa apiüng.



Ngan

2.- Itün minguiay meawan natang nipilan andüy wüx leawa almajlüy tiül aaga nawiig:

ǵKuane altsajkam teonik aaga ngan?

ǵKuane atam aaga ngan?

3.- Itew napak aaga nandearak kam manguaiyiw natang npilan. Ndoj titeow miküüjpüw teámteáman, itíib nop, nop meawan leawa almajlüy tiül at isajüw mandüjpiw indeak:

“ALEAJARAN YOW NAAG NGAN”

Wüx apmajlüy noik nadam nangoxnüt Tikambaj okeaj lkoots, aleajich yow naag ngan, aaga aleajich yow naag ngan arangüch meawan neat, akas monüx apmandeajndiw wüx mipeakiw nejiw aaga ngan, apmachipichaw yow, ndoj apmateowüw iüt amb nguiane apmamong aaga monjüy wüx nangoxnüt almandeajndiw aamb wüx mipeakiw nejiw aaga narangüch dios arangüch minangoxnüt nej.

4.- Itün minguiay nomb, alinomb andüy wüx aaga nandearak kam:

ǂNaag kuane aleajiw yow?

ǂAmb nguiane andeajndiw aaga ngan?

5.- lich majawüw a nawiig kam leawa almajlüy tiül noik poch at iteow manguaiyw. Ndoj itün okeajiw natang nipilan mateowüw napak:

Ngan

6.- Isajüw natang nipilan mayambüw aaga poch *Ngan* (poch leawa xeyay netam ajlüy) tiül aaga nandearak kam, wüx apmaxomüw, netam marangüw tiül minawijkiaw nejiw atnej ajlüy (amb noik awind mixiüt owixeran):

7.- lich majawüw a nawiig kam leawa almajlüy tiül akas nejonts poch at iteow manguaiyw. Ndoj itün okeajiw natang nipilan mateowüw at marangüw tiül minawijkiaw nejiw atnej ajlüy (amb ijkiaw awind mixiüt owixeran):

N	n	G	g
----------	----------	----------	----------

8.- Itün okeajiw natang nipilan majawüw minawijkiaw nejiw leawa landoj lamong, aaga altiül akas poch masojkiw marang alinop poch atnej landoj majaraw, mateowaran. Ijchaow pikiw palpalwüx nejonts poch. At itün okeajiw marangüw, masojkiw akas poch tiül nawiig newind mixiüt owixeran (amb arej awind mixiüt owixeran) at mandeak kuane andiüm mandeak aaga poch leawa tarang. Alningüy akas poch leawa alndom majaw laliük matnej:

N	g	a	n
---	---	---	---

N	g	u	i	x
---	---	---	---	---

N	g	w	i	ü	n
---	---	---	---	---	---

9.- Itün okeajiw marangüw akas newind mixiüt owixeran amb pikiw, kokiaw, nayiw at yayiw almajlüy tiül minawiig leawa newind mixiüt owixeran kam:

Gajpow anomb ajiüng .- Peang

1.- lich majawüw natang nipilan leawa najlüy tiül aaga nawiig kam at iteow manguaiyiw leawa apiüng.



2.- Itün minguiay meawan natang nipilan andüy wüx leawa almajlüy tiül aaga nawiig:

ǵKuane mipeang tengui al mijaw?

ǵKuane ütiw aaga peang?

3.- Iteow napak aaga nandearak kam manguaiyiw natang npilan. Ndoj titeow miküüjpüw teámteáman, itíib nop, nop meawan leawa almajlüy tiül at isajüw mandüjpiw indeak:

"NGUINEAY MAMBIYERAN AAGA PEANG"

Aaga peang noik nine mok, leawa alndom mambiyeran sitiül mapalaran omal nekueal yow, kos tiül yow wijkiaw a peang, nganüy aaga nden netam majimberan najneaj mawüneran nendearjndearj kos tiül akül, tiül atang aaga peang, ndamatsamb ik peang, kos xeyay palpalwüx peang ajlüy leawa ayak palpalwüx monandeow, nganüy lamajawaats guineay alndom mambiyeran aaga peang.

4.- Itün minguiay nomb, alinomb andüy wüx aaga nandearak kam:

ǵKuane nej aaga peang?

ǵkuane netam mirang membiy aaga peang?

5.- lich majawüw a nawiig kam leawa almajlüy tiül noik poch at iteow manguaiyw. Ndoj itün okeajiw natang nipilan mateowüw napak:

Peang

6.- Isajüw natang nipilan mayambüw aaga poch *Peang* (poch leawa xeyay netam ajlüy) tiül aaga nandearak kam, wüx apmaxomüw, netam marangüw tiül minawijkiaw nejiw atnej ajlüy (amb noik awind mixiüt owixeran):

7.- lich majawüw a nawiig kam leawa almajlüy tiül akas nejonts poch at iteow manguaiyw. Ndoj itün okeajiw natang nipilan mateowüw at marangüw tiül minawijkiaw nejiw atnej ajlüy (amb ijkiaw awind mixiüt owixeran):

P	p
----------	----------

8.- Itün okeajiw natang nipilan majawüw minawijkiaw nejiw leawa landoj lamong, aaga altiül akas poch masojkiw marang alinop poch atnej landoj majaraw, mateowaran. Ijchaow pikiw palpalwüx nejonts poch. At itün okeajiw marangüw, masojkiw akas poch tiül nawiig newind mixiüt owixeran (amb arej awind mixiüt owixeran) at mandeak kuane andiüm mandeak aaga poch leawa tarang. Alningüy akas poch leawa alndom majaw laliük matnej:

P	e	a	n	g
---	---	---	---	---

P	e	a	t	s
---	---	---	---	---

P	e	t
---	---	---

9.- Itün okeajiw marangüw akas newind mixiüt owixeran amb pikiw, kokiaw, nayiw at yayiw almajlüy tiül minawiig leawa newind mixiüt owixeran kam:

Gajpow iwiüm ajiüng .- Rach

1.- lich majawüw natang nipilan leawa najlüy tiül aaga nawiig kam at iteow manguaiyiw leawa apiüng.



Rach

2.- Itün minguiay meawan natang nipilan andüy wüx leawa almajlüy tiül aaga nawiig:

ğNguineay ombas aaga lüw?

ğKuane tengui al marang aaga lüw?

3.- Iteow napak aaga nandearak kam manguaiyiw natang nipilan. Ndoj titeow miküüjpüw teánteáman, itiíb nop, nop meawan leawa almajlüy tiül at isajüw mandüjpiw indeak:

“NCHEY RACH”

Tikambaj tanomb wüx nganaw mapeay nikuajind monguiay, mondüüb palpalwüx andeakaran, tajlüy nop müm najtaj nenüt Cipriana leawa awüney marang nchey rach, at arang chek apaj nchey lüw rach ombas nej, aaga ayaj tajlüy tengüt nipilan kos marrey chek monwüneyeay tengua monbasük nejiw at apiüngüw altiül mondok aliün majlüy nganüy, aliün majawüw fixiül wüx amongoj apeayiw andokoj.

4.- Itün minguiay nomb, alinomb andüy wüx aaga nandearak kam:

¿Kuane awüney marang müm Cipriana?

¿Kuane nejiw awüneye marangüw tanomb nipilan?

5.- lich majawüw a nawiig kam leawa almajlüy tiül noik poch at iteow manguaiyiw. Ndoj itün okeajiw natang nipilan mateowüw napak:

Rach

6.- Isajüw natang nipilan mayambüw aaga poch *Rach* (poch leawa xeyay netam ajlüy) tiül aaga nandearak kam, wüx apmaxomüw, netam marangüw tiül minawijkiaw nejiw atnej ajlüy (amb noik awind mixiüt owixeran):

7.- lich majawüw a nawiig kam leawa almajlüy tiül akas nejonts poch at iteow manguaiyiw. Ndoj itün okeajiw natang nipilan mateowüw at marangüw tiül minawijkiaw nejiw atnej ajlüy (amb ijkiaw awind mixiüt owixeran):

R	r
---	---

8.- Itün okeajiw natang nipilan majawüw minawijkiaw nejiw leawa landoj lamong, aaga altiül akas poch masojkiw marang alinop poch atnej landoj majaraw, mateowaran. Ijchaow pikiw palpalwüx nejonts poch. At itün okeajiw marangüw, masojkiw akas poch tiül nawiig newind mixiüt owixeran (amb arej awind mixiüt owixeran) at mandeak kuane andiüm mandeak aaga poch leawa tarang. Alningüy akas poch leawa alndom majaw laliük matnej:

R	a	a	N
---	---	---	---

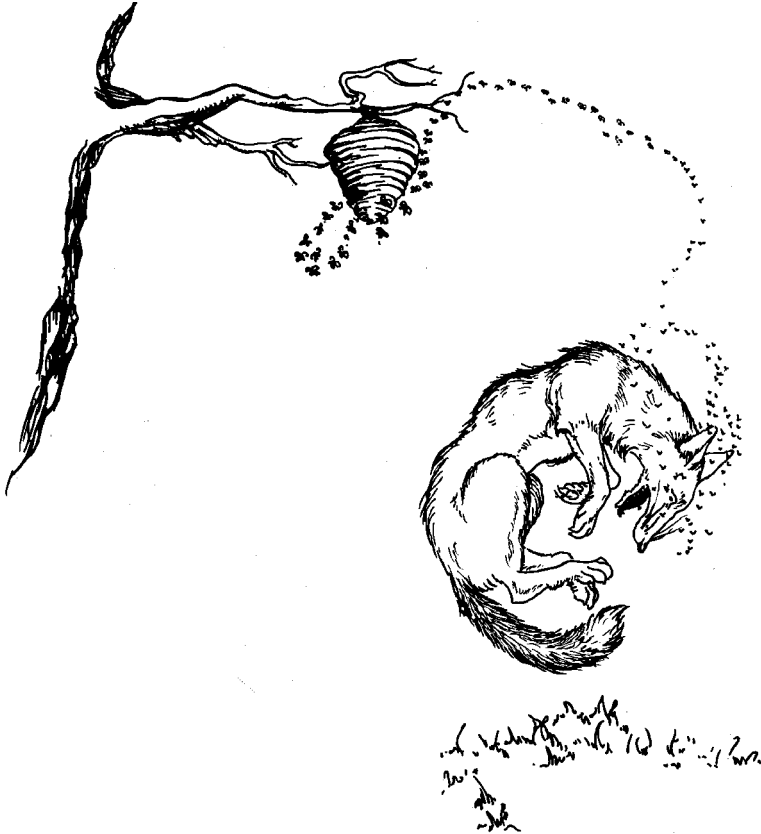
R	a	c	H
---	---	---	---

R	a	w
---	---	---

9.- Itün okeajiw marangüw akas newind mixiüt owixeran amb pikiw, kokiaw, nayiw at yayiw almajlüy tiül minawiig leawa newind mixiüt owixeran kam:

Gajpow aroom ajiüng .- Mbel

1.- lich majawüw natang nipilan leawa najlüy tiül aaga nawiig kam at iteow manguaiyiw leawa apiüng.



Mbel

2.- Itün minguiay meawan natang nipilan andüy wüx leawa almajlüy tiül aaga nawiig:

ğKuane tamarangüw ajküw mbel leawa tengui al mijaw kam?

ğNguiane alrondom ombiümüw nejiw?

3.- Iteow napak aaga nandearak kam manguaiyiw natang npilan. Ndoj titeow miküüjpüw teánteáman, itiíb nop, nop meawan leawa almajlüy tiül at isajüw mandüjpiw indeak:

“NGUINEAY ALNDOM MEMBIY AAGA MBEL”

Jondot indiüm membiy aaga mbel netam miyamb ombiümüw nejiw, nguiane almajlüyiw meawan mbel, ndoj apmitong xebon tiül yow meaach mapop, aaga leawa lamiyak tiül yow kiaj meaach mapop netam mitong wüx ombiüm aaga mbel tengua jondot indiüm membayiich mawüw tiül ombiümüw, apmetam miyak minasop mbiüm leawa apmirang naag najmbok soex ndoj merang aaaga nasop, apmindokooch wüx ombiüm mbel.

4.- Itün minguiay nomb, alinomb andüy wüx aaga nandearak kam:

ǂKuane apmembiyenaag aaga mbel?

ǂNguiane apmindokooch aaga nasop?

5.- lich majawüw a nawiig kam leawa almajlüy tiül noik poch at iteow manguaiyiw. Ndoj itün okeajiw natang nipilan mateowüw napak:

Mbel

6.- Isajüw natang nipilan mayambüw aaga poch Mbel (poch leawa xeyay netam ajlüy) tiül aaga nandearak kam, wüx apmaxomüw, netam marangüw tiül minawijkiaw nejiw atnej ajlüy (amb noik awind mixiüt owixeran):

7.- lich majawüw a nawiig kam leawa almajlüy tiül akas nejonts poch at iteow manguaiyiw. Ndoj itün okeajiw natang nipilan mateowüw at marangüw tiül minawijkiaw nejiw atnej ajlüy (amb ijkiaw awind mixiüt owixeran):

B	b
----------	----------

8.- Itün okeajiw natang nipilan majawüw minawijkiaw nejiw leawa landoj lamong, aaga altiül akas poch masojkiw marang alinop poch atnej landoj majaraw, mateowaran. Ijchaow pikiw palpalwüx nejonts poch. At itün okeajiw marangüw, masojkiw akas poch tiül nawiig newind mixiüt owixeran (amb arej awind mixiüt owixeran) at mandeak kuane andiüm mandeak aaga poch leawa tarang. Alningüy akas poch leawa alndom majaw laliük matnej:

M	b	e	l
----------	----------	----------	----------

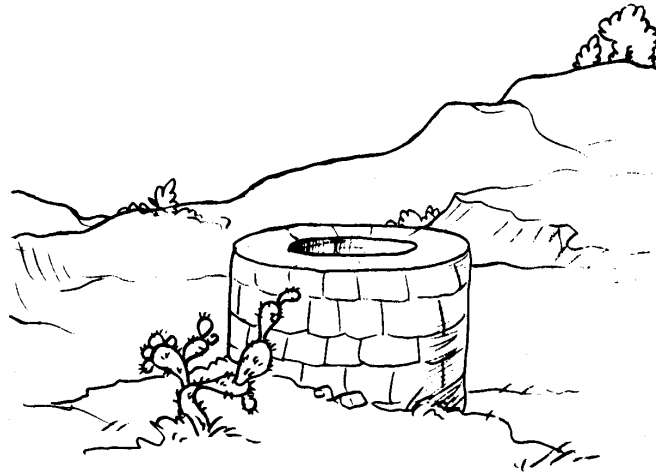
M	b	i	p
----------	----------	----------	----------

M	b	e	a	y
----------	----------	----------	----------	----------

9.- Itün okeajiw marangüw akas newind mixiüt owixeran amb pikiw, kokiaw, nayiw at yayiw almajlüy tiül minawiig leawa newind mixiüt owixeran kam:

Gajpow apeik ajiüng .- Lol

1.- lich majawüw natang nipilan leawa najlüy tiül aaga nawiig kam at iteow manguaiyiw leawa apiüng.



Lol

2.- Itün minguiay meawan natang nipilan andüy wüx leawa almajlüy tiül aaga nawiig:

¿Naag kuane arangüch otüing nej?

¿Kuane ajmajlüy aamb tiül leawa tenguiat mijaw kam?

3.- Iteow napak aaga nandearak kam manguaiyiw natang npilan. Ndoj titeow miküüjpüw teámteáman, itíib nop, nop meawan leawa almajlüy tiül at isajüw mandüpiw indeak:

“NEOL NETAM MATAJKAATS MAJNEAJ AAGA LOL”

Aaga lol xeyay netam tiül mikambaj lkoots, kos xeyay nipilan ngomajiürüw yow naw tiül nadam lol namong aamb tiüt aamb tiül warraj manchiük, netam mapalaats omal aaga lol ndamajmiük tiül nendeajndeaj, ndamajmiük tiül nipilan, ndamajmiük tiül nimal, ndamajmiük tiül namixnine, nganüy aaga leawa xeyay netam aaga ayaj mapojaran najneaj, ijmbüw tiül noik neat, ningüy majawaats neol xeyay atam matajkaats majneaj aaga lol.

4.- Itün minguiay nomb, alinomb andüy wüx aaga nandearak kam:

¿Neol tetam aaga lol tiül mikambaj lkoots?

¿Kas netam mapojaran aaga lol tiül noik neat?

5.- lich majawüw a nawiig kam leawa almajlüy tiül noik poch at iteow manguaiyw. Ndoj itün okeajiw natang nipilan mateowüw napak:

Lol

6.- Isajüw natang nipilan mayambüw aaga poch Lol (poch leawa xeyay netam ajlüy) tiül aaga nandearak kam, wüx apmaxomüw, netam marangüw tiül minawijkiaw nejiw atnej ajlüy (amb noik awind mixiüt owixeran):

7.- lich majawüw a nawiig kam leawa almajlüy tiül akas nejonts poch at iteow manguaiyw. Ndoj itün okeajiw natang nipilan mateowüw at marangüw tiül minawijkiaw nejiw atnej ajlüy (amb ijkiaw awind mixiüt owixeran):

L	I
----------	----------

8.- Itün okeajiw natang nipilan majawüw minawijkiaw nejiw leawa landoj lamong, aaga altiül akas poch masojkiw marang alinop poch atnej landoj majaraw, mateowaran. Ijchaow pikiw palpalwüx nejonts poch. At itün okeajiw marangüw, masojkiw akas poch tiül nawiig newind mixiüt owixeran (amb arej awind mixiüt owixeran) at mandeak kuane andiüm mandeak aaga poch leawa tarang. Alningüy akas poch leawa alndom majaw laliük matnej:

L	o	l		
L	a	m	b	
L	a	k	o	w

9.- Itün okeajiw marangüw akas newind mixiüt owixeran amb pikiw, kokiaw, nayiw at yayiw almajlüy tiül minawiig leawa newind mixiüt owixeran kam:

Gajpow akoik ajiüng .- Jur

1.- lich majawüw natang nipilan leawa najlüy tiül aaga nawiig kam at iteow manguaiyw leawa apiüng.



Jur

2.- Itün minguiay meawan natang nipilan andüy wüx leawa almajlüy tiül aaga nawiig:

ğKuane tenguiäl mijaw?

ğNguiane allembem aaga Jer, jur?

3.- Iteow napak aaga nandearak kam manguaiyiw natang npilan. Ndoj titeow miküüjpüw teámteáman, itiíb nop, nop meawan leawa almajlüy tiül at isajüw mandüjpiw indeak:

“NGUINEAY AKÜÜIR AAGA JER, JUR”

Aaga keik nenüt Jer, jur akül tiül wajchiük, lamong wüx ajen akuiür, nael matücheran, nael masaparan, aaga Jer, jur narixrix oleaj nej, at tejyen ombas nej, üt namixnine mok, meawan nüt tengual aküüir, aaga yaj üüch nej mekuiür najenjen miün, nael masaparan, kos neajta najen akuiür aaga Jer, jur, at alndom majawaran allembem mbeay tiüd.

4.- Itün minguiay nomb, alinomb andüy wüx aaga nandearak kam:

ǂNguiane akül aaga keik nenüt Jer, jur?

ǂNeol tekuiür aaga Jer, jur?

5.- lich majawüw a nawiig kam leawa almajlüy tiül noik poch at iteow manguaiyiw. Ndoj itün okeajiw natang nipilan mateowüw napak:

Jur

6.- Isajüw natang nipilan mayambüw aaga poch *Jur* (poch leawa xeyay netam ajlüy) tiül aaga nandearak kam, wüx apmaxomüw, netam marangüw tiül minawijkiaw nejiw atnej ajlüy (amb noik awind mixiüt owixeran):

7.- lich majawüw a nawiig kam leawa almajlüy tiül akas nejonts poch at iteow manguaiyiw. Ndoj itün okeajiw natang nipilan mateowüw at marangüw tiül minawijkiaw nejiw atnej ajlüy (amb ijkiaw awind mixiüt owixeran):

U	u
---	---

8.- Itün okeajiw natang nipilan majawüw minawijkiaw nejiw leawa landoj lamong, aaga altiül akas poch masojkiw marang alinop poch atnej landoj majaraw, mateowaran. Ijchaow pikiw palpalwüx nejonts poch. At itün okeajiw marangüw, masojkiw akas poch tiül nawiig newind mixiüt owixeran (amb arej awind mixiüt owixeran) at mandeak kuane andiüm mandeak aaga poch leawa tarang. Alningüy akas poch leawa alndom majaw laliük matnej:

J	u	r
---	---	---

A	k	ü	l
---	---	---	---

A	k	u	a	l
---	---	---	---	---

9.- Itün okeajiw marangüw akas newind mixiüt owixeran amb pikiw, kokiaw, nayiw at yayiw almajlüy tiül minawiig leawa newind mixiüt owixeran kam:

Mi nombre es: _____

Vivo en: _____



Aaga noik ajlüy nawiig kam okueaj nekiaach, netiib tiiüd ndom imbas, nendek ijkiaw ombeayaran tengual matiib nguineay netam marangüch, mambeol ik tiül minajiüt, tiül aaga agüy apmexom palpalwux nawiig altiül nop leawa apmatiib ikueaj nguineay netam merang, mindüüb mexom imeaats ndom imbas mikeaach najneaj nipilan mateowüw, marangüw nawiig, atan miün kias altiül akas poch leawa tengual masaj ik nguineay at ngow apmiyar aaga nawiig palpalwux atnej netam leawa altiül aaga noik ajlüy nembajmbajküy nawiig kam. Satüniün ikueaj meyar, meyamb, meteow meawan nüt aaga

nawiig netiib ikueaj ndom imbas kos atkias alndom mexom imeaats nguineay merang najneaj minajiüt mekiaach nipilan leawa tengual ambüw mekiaachayej.

El paquete para el Asesor bilingüe tienen como principal objetivo, apoyar su trabajo como asesor, en éste encontrará diferentes materiales entre ellos una Guía que tiene como propósito explicarle los diferentes pasos que debe seguir para enseñar a las personas a leer y escribir, así como una breve explicación de cómo y cuándo utilizar los diferentes materiales de este paquete modular. Lo invitamos a consultar con frecuencia su guía para mejorar cada día su trabajo con las personas que asisten al Círculo de estudios.



Ajineran üünderan miün

DISTRIBUCIÓN GRATUITA

Ombeayiüts • Huave • Ombeayiüts • Huave • Ombeayiüts • Huave • Ombeayiüts • Huave